

UDK 314.7 (497.5 Dubrovnik) "1817"
94 (497.5 Dubrovnik) "1817"
Izvorni znanstveni rad
Primljeno: 14. travnja 2008.
Prihvaćeno za tisak: 15. travnja 2009.

Dubrovčani u iseljeništvu poslije pada Republike

Vinicije B. Lupis
Institut društvenih znanosti Ivo Pilar
Marulićev trg 19
Zagreb
Republika Hrvatska
e-mail: vinicije.lupis@du.t-com.hr

Popis Dubrovčana koji su se nalazili izvan svoga grada, nastao 1817. godine, kao rezultat dojavnoga sustava, najbolje oslikava tadašnje stanje. Najpoduzetniji je dio dubrovačkih trgovaca, brodovlasnika i kapetana potražio nove centre, a u isto vrijeme najobrazovaniji intelektualci napustili su Grad, ostvarivajući svoje karijere po europskim dvorovima i učilištima. Više nije postojao državni aparat Dubrovačke Republike kojemu su bili potrebni diplomati, znalci stranih jezika, jer je Dubrovnik postao običnim gradom jedne od najzaostalijih pokrajina Habsburškoga Carstva. Generacija perspektivnih ljudi u najboljim godinama zauvijek je napustila Dubrovnik, otvarajući proces iseljavanja ekonomski najteže pogođenom trgovačkom i pomorskom sloju dubrovačkoga društva. Od vlastele i svećenstva Grad su napustili samo oni koji se iz svojih političkih uvjerenja nisu mogli pomiriti ni s francuskom, a niti s austrijskom okupacijom.

Ključne riječi: trgovci, pomorski kapetan, konzul, presidijali, svećenik

Među presidijalnim spisima Okružnoga poglavarstva u Dubrovniku iz godine 1817. čuva se zanimljiv popis Dubrovčana koji su odsutni iz domovine, a popis obuhvaća 201 osobu, najvećim dijelom s užeg gradskog područja i Cavtata, uz poneke osobe sa širega teritorija bivše Dubrovačke Republike. Taj popis pokazuje društvenu višeslojnost kategorija iseljenika, nastalu zbog potpunog sloma gospodarstva Dubrovačke Republike te ratnih zbivanja i političkih promjena. Svakako, među odsutnim Dubrovčanima mogu se izdvojiti podskupine: svećenstvo, vlastela, pripadnici uglednih pučanskih rodova i pomoraca. Ovaj popis najrječitije govori o društvenom potresu koji je prouzrokovala francuska i austrijska okupacija, a i ekonomske posljedice rusko-crnogorske pohare, propast novčanih uloga i zapljena flote.

Dubrovačko svećenstvo u iseljeništvu

Prva kategorija odsutnih Dubrovčana jest svećenstvo, odsutno i zbog političkog razloga ili zbog svoje službe. Unutar klera među nezadovoljnicima austrijskom vlasti ističe se fra Antun Agić (Dubrovnik, 12. II. 1753. – Assisi, 23. X. 1830.), koji je umro u Assisiju.¹ Agić pripada u zanimljive osobe Dubrovnik potkraj XVIII. i na početku XIX. stoljeća. Za Republiku je obavljao tajne diplomatske misije u Bosni i Carigradu. Odbivši biskupsku stolicu u Stonu 1800. godine povukao se u franjevački samostan na Daksi. Francusku okupaciju dočekao je s iznimnim negodovanjem, a nakon zaposjednuća franjevačkih samostana Agić je napustio Dubrovnik i uputio u Italiju da bi istražio život humanista Ilije Crijevića. Nakon raspuštanja talijanskih samostana 1810. vratio se u Dubrovnik, a neko vrijeme proveo je u zatvoru jer nije htio prisegnuti Napoleonu. Godine 1816. odlazi na Krf i sa sobom nosi grčke pjesme Damjana Beneše, ali zbog kuge dolazi na Maltu te u Vatikan, gdje je rado u knjižnicama. Poslije lutanja talijanskim gradovima umiro je u samostanu Santa Maria degl'Angeli kraj Assisija. Ta zanimljiva osoba bavila se književnim i kulturno-istraživačkim radom. Pisao je i na latinskom jeziku prigodne pjesme.²

Druga iznimna osoba među dubrovačkim klerom svog vremena, a nalazi se na popisu, jest istaknuti intelektualac dominikanac Ivan Krstitelj Resaver (1771. – 1851.), koji je preminuo 8. II. 1851. u osamdesetim godinama svog života u mjestu San Severino u Italiji. Studirao je u Rimu, a nakon povratka u Dubrovnik predavao je teologiju, grčki i hebrejski. Bio je veliki stručnjak za stare jezike: grčki, latinski, hebrejski. Nakon dolaska Francuza napušta Dubrovnik, odlazi na turski teritorij i poslije puno peripetija stiže na otok Zante. Tada dubrovački samostan napušta i o. p. Pio Vittorio Giaime, koji je 14. III. 1811. umro na turskom teritoriju. Dominikanac Resaver tada preživljava mučenja³. S tog grčkog otoka nakon odlaska Francuza vraća se u Dubrovnik. Nezadovoljan stanjem tijekom austrijske okupacije Dubrovnik, kada vojska i dalje okupira dominikanski samostan odlazi u Italiju i prijateljevajući s generalom dominikanskog reda o. p. Francescom Ferdinandom Jabalotom, Resaver obavlja vizitaciju samostana u Napuljskom Kraljestvu. Nakon povratka, general reda obvezuje ga da preuzme na Generalnom učilištu reda katedru glasovitoga profesora Olivaresa. Resaver je bio poznat kao njegov najbolji student. Predavao je u Bologni, a tiskao je brojna djela od kojih valja istaknuti: *Questiones de divinus scripturis, libri quattuor* i *Potestas Ecclesiasticas*.⁴

¹ Stjepan ČOSIĆ, *Dubrovnik nakon pada Republike (1808. – 1848.)*, Dubrovnik, 1999., 161.

² Rafo BOGIŠIĆ, "Agić, Antun Marija (Agich)", *Hrvatski biografski leksikon*, 1., Zagreb, 1983., 32.

³ Giovanni MAROTTI, "Giovanni Battista Resaver domenicano e teologo (1771. – 1851.)", *Sanctus Blasius*, sv. 1., Dubrovnik, 1938., 7.; ISTI, "Giovanni Battista Resaver domenicano e teologo (1771. – 1851.)", *Sanctus Blasius*, sv. 2., Dubrovnik, 1938., 14.

⁴ Arhiv dominikanskoga samostana Dubrovnik (dalje ADSD), 36-IV_18, *Cenni Biografico-letterarii*

Druga osoba na popisu bio je fra Eugen Djedović iz Dubrovnika koji je umro 1820. u Jeruzalemu kao 80-godišnjak. Fra Eugen bio je jedan iz niza istaknutih dubrovačkih svećenika koji su djelovali na Levantu u katoličkim kolonijama. U tim će kolonijama potkraj XIX. sve do četrdesetih godina XX. stoljeća djelovati Dubrovčanin rođen u Carigradu fra Jeronim Golubović.⁵

Početak liste, gdje se navodi prvo svećenstvo potkrepljuje činjenicu da je popis satavljen po preporuci osobe usko vezane uz kler, a mi možemo pretpostaviti da je to bio fra Inocenc Čulića.⁶

Među inim spomenutim na popisu je i Don Antun Sivrić, tada u Trstu, pjesnik i prevoditelj, koji je za vrijeme francuske uprave napustio Dubrovnik i nastanio se u Trstu. Imao je brata Balda, koji je bio vicekancelar državne Kancelarije u doba Republike, te je 1808. imenovan za tajnika Prvostupanjskog suda, pod presjedanjem Orsata Ragnine.⁷ Opat Marko Faustin Galjuf, sekularizirani pijarist bio je nastanjen u Genovi kao profesor književnosti, svećenik Ignacije Ban bio je nastanjen na Krfu kao privatni učitelj.

Sekularizirani franjevac Hadrijan Antica, poput spomenutog don Antina Sivirća, bio je učitelj, nastanio se u Livornu, vrlo važnom pomorskom centru, gradu u kojem je Dubrovačka Republika imala svoj konzulat. Franjevac Hadrijan Antica u predstavci trinaest dubrovačkih kapetana iz 1786. predlaže se za dubrovačkoga kapelana. On se 1793. kao kapelan Dubrovčana u Livornu javio Republici da bi mu se omogućilo da bude lektor za trgovinu i nautiku u Dubrovniku. Već u Livornu obavljao tu funkciju. Senat je prihvatio molbu fra Hadrijana svojim zaključkom od 23. II. 1793., udarivši tako temelj sustavnoj naobrazbi dubrovačkih pomoraca, ali poslije napoleonskoga potresa ponovno se našao u Livornu.⁸

Na 167. mjestu popisa navodi se samo imenom benediktinac Anzelmo Antica, a poznat je po diplomatskoj aktivnosti u Madridu. On je 1790. dubrovačkoj vladi savjetovao da stupi u kontakt s novom silom na američkom kontinentu, u čemu su Dubrovčani oklijevali, jer da postoje dovoljne mogućnosti za sklapanje trgovačkog ugovora između SAD-a i Dubrovnika. Očito je da je nakon ukidanja svih benediktinskih samostana na području Dubrovnika nije imao razloga za povratak u rodni kraj.⁹

dei Personaggi più illustri della Congregazione Ragusina di San Domenico Dall' 1750 in poi Del Padre Bacciliere Fra. Agostino Giurgevich Dello stesso Ordine 1864., 36. – 42.

⁵ Giovanni MAROTTI, "P. Girolamo Golubovich O.F.M. missionario apostolico di Terra Santa, storiografo dall'apostolato francescano e cristiano", *Sanctus Blasius*, sv. 2., Dubrovnik, 1938., 11.

⁶ Josip SOPTA i Stanko ŠKUNCA, *Nekrologij, Provincije sv. Jeronima u Dalmaciji i Istri*, Dubrovnik, 2006., 12.

⁷ ČOSIĆ, o.c., 54; Marijan SIVRIĆ, *Migracije iz Hercegovine na dubrovačko područje od potresa 1667. do pada Republike 1808. godine*, Dubrovnik/Mostar, 2003., 290. – 292.

⁸ Vinko IVANČEVIĆ, *Luka Livorno i dubrovački brodovi (1760. – 1808.)*, Dubrovnik, 1968., 91. – 92.

⁹ Žarko MULJAČIĆ, "Odnosi Dubrovnika i Sjedinjenih Američkih Država", *Naše more*, III., br. 1., Dubrovnik, 1956., 69.

Vlastela i dubrovački građani u iseljeništvu

Među skupinom vlastele na ovom popisu s mjestom boravka u Carigradu spomenut je i Ivo Natali (1775. – 1853.). Natali je poznat i kao najznačajniji dubrovački politički pisac prve polovice XIX. stoljeća. U Državnom arhivu u Dubrovniku čuva se nekoliko političkih spisa o ustroju Republike. Ivo Natali je 1807. na svoju ruku otputovao u Milano da bi od francuskoga potkralja isposlovao što bolji položaj Dubrovnika. Nakon sloma ustanka 1813./14. i ulaska austrijskih trupa u Dubrovnik, odlazi u Tursku. Poduzeo je 1815. u ime republikanski nastrojene vlastele diplomatsku akciju kod Osmanlija da bi kao njihov predstavnik kod europskih država zaštitio dubrovačke interese. Natalija su dočekali i pomagali Dubrovčani: Miho Božović prevoditelj kod pruskog veleposlanstva,¹⁰ i bivši dragoman Mato Karaman.¹¹ Ta dva Dubrovčanina bili su bogati trgovci u Carigradu i spomenuti su u ovom popisu. Dživo Natali bio je sin Petra Natalija i imao je još dva brata, Karla (1768. – 1857.) i Jeronima (1778. – 1862.). Pukovnik Dubrovačke Republike Karlo Natali, bio je uz Tomu Basiljevića prvi dubrovački pregovarač s Francuzima, i vodio je posljednju diplomatsku misiju u Carigradu. Jeronim Natali potkraj se francuske vlasti povukao na Elafite, gdje je stupivši u englesku službu od 1813. do 1815., sve do dolaska Austrijanaca upravljao kao guverner Elafitima pod engleskom zastavom i zastavom Sv. Vlaha.¹²

U trenutku pisanja popisa Antun Lukin Sorgo (1775. – 1841.) nalazio se u Mlecima. Kao istaknuti frankofil 1806. bio je opunomoćenik Republike kod Napoleona. Tijekom francuske uprave bio je prvi u odsutnosti imeovan upraviteljem Dubrovnika nakon ukinuća Republike 1808., a napustio je Dubrovnik. U svojim pismima iz Italije sugrađanima je preporučivao da prihvate političku realnost. Preseljenjem u Pariz postao je oštiji u svojim kritičkim stavovima prema Austriji, a tamo je izdao i zbirku članaka 1839. U nekim od spisa Sorgo je ponovno poticao pitanje sudbine Republike, potičući republikanski duh.¹³ Antun Sorgo u Dubrovniku je 1804. sklopio prijateljstvo s poljskim knezom Aleksandrom Sapihom (1773. – 1812.), koje se nastavilo i u Parizu, a to prijateljstvo omogućilo je kasnije Sorkočevićev kontakt s Adamom Mickiewiczem.¹⁴

Zamagna barun od Prata kao bogati posjednik nastanio se u Napulju, u gradu s kojim je Dubrovačka Republika imala intezivne gospodarske veze te brojne novčane pologe u njegovim bankama. Lucijan Gozze-Gučetić, zvani Tabacchini bio je jedan od rijetkih vlastelina koji su kao bogati trgovci napustili Grad, nastanivši

¹⁰ Nepoznati autor, "Date della morte", *L'Epidauritano lunario Raguseo per l'anno 1901*, Dubrovnik, 1900., 42. – 51. U 81. godini, 1. IV. 1832., umro je u Carigradu Miho Ivov Božović.

¹¹ ČOSIĆ, o. c., 128., 129.

¹² Stjepan ČOSIĆ i Nenad VEKARIĆ, *Dubrovačka vlastela između roda i države: salamankezi i sorbonezi*, Zagreb/Dubrovnik, 2005., 183.-184.

¹³ ČOSIĆ / VEKARIĆ, o. c., 160.

¹⁴ Vinicije B. LUPIS, *Dubrovnik i Poljska*, Zagreb, 2005., 90. – 91.

se na Malti, za razliku od više spomenutih plemića koji su ušli u austrijske činovničke i vojne službe, poput navedenih: Vlaho Caboga, Vlaho Martinov Caboga, Luko Bona i Vlaho Ghetaldi. Vlaho Ghetaldija fra Inocenc Čulić proglasio je u "ograničeno sposobnim za državnu službu", a oba Caboge navodi kao članove loža slobodnih zidara.¹⁵ Jedna od nedosljednosti ovog popisa jest i ne spominjanje Bernarda Caboge, dubrovačkog plemića u austrijskoj i švedskoj vojnoj službi, komornika triju habsburških vladara, nositelja brojnih europskih vojnih priznanja.¹⁶

Posebna pojavnost među pripadnicima stonskoga plemstva, a priznatim pripadnicima austrijskog plemstva jest i Ivo Bizar (1782. - 1833.), koji se istaknuo svojim kulturnim radom, pisanjem uz trgovinu, tijekom svog boravka u Mletcima.¹⁷ Njegov ujak Roko Bonfiol bio je dobar prijatelj s Mihom Sorkočevićem, bogati trgovac u Mletcima, gdje i postaje konzulom, naslijedivši konzula Lalića 31. X. 1806., a što je vrlo zanimljivo poslije ulaska Francuza u Dubrovnik. Roko Bonfiol bio je ovlašten da uspostavi diplomatske odnose s Republikom Cisalpinskom Italijom 1798.¹⁸

Druga zanimljiva frankofilska osobnost s ovog popisa bio je Petar Franov Aletin/Aletić/Aleti (Dubrovnik, 23. VII. 1768. – Jakin, 29. IX. 1836.), bogati posjednik i jedini nasljednik obitelji Stay u Osimu u Papinskoj državi, gdje je imao brojna imanja u Corte d'Ancona, Macerati, Camerinu, Ossimu i Recanatiju. Bio je sin tajnika Republike Antuna Aletina i nećak Bena Stojkovića (Saya) – dubrovačkog otpravnika poslova u Rimu. Jedan od učitelja bio mu je pjesnik Đuro Ferić, a bio je u bliskoj vezi s Mihom Sorkočevićem. Tijekom svog boravka u Rimu upoznao se s onodobnom društvenom kremom. Tijekom petomjesečne Partenopejske Republike u Napulju uključio se u revolucionarni pokret napuljskih demokrata, postavši jedan od urednika književno-političkoga časopisa *Il Veditore Repubblicano*, a poslije propasti Republike krišom je otišao u Francusku, gdje u Parizu ušao u kružok princa Moliterna pa je u književnim salonima tada upoznao vodeće francuske pisce. Vratio se 1802. u Dubrovnik iz kojeg je prognan 1804., ali se prije sklonio kod francuskog konzula R. Bruèra Desrivauxa, pa pobjegao u Italiju. Ogorčen zbog progona iz Dubrovnika spletario je protiv Republike u Rimu. U Italiji ga je zatekla vijest o ulasku Francuza u Dubrovnik i tada je napisao elegičnu pjesmu *Ad sodald in patria commorantes*. Kao frankofil povukao se iz javnoga

¹⁵ U Državnom arhivu u Zadru čuva se spis policijske direkcije, sv. 5., 1816., Ragusa – *prospetto Caratteristico di tutt Impiegati attuali, o Aspiranti probabili per l'impiego, come anche delle altre figure di alcuna rimarca*. Ovaj spis činovnika nastao je na osnovu doušničke aktivnosti.

¹⁶ ČOSIĆ, o. c., 162. – 163.; Ivo VIĐEN, "Bernard Caboga (1785. – 1855.)", *Dubrovački horizonti*, 44., Zagreb, 2005., 78. – 87.

¹⁷ Cvito FISKOVIĆ, "Ivo Bizar i likovne umjetnosti", *Anali Zavoda za povijesne znanosti istraživačkog centra JAZU u Dubrovniku*, sv. XVII., Dubrovnik, 1979., 283. – 365.; Nenad VEKARIĆ, "Genealoški prikaz roda Bizar", *Pelješki zbornik*, sv. 3., Zagreb, 1984., 157. – 174.

¹⁸ Vinicije B. LUPIS, "O uspostavi diplomatskih odnosa Dubrovačke Republike i Republike Cisalpinske Italije", *Dubrovački horizonti*, 45., Zagreb, 2007., 42. – 49.

života, poglavito poslije restauracije 1815. godine. Austrijskim vlastima ostao je sumnjivac i stoga su ga uvrstili na ovaj popis iseljenika.¹⁹

Među diplomatima pučanskoga podrijetla treba navesti s ovog popisa Petra Bilaša iz Graca, koji je u više navrata bio vicekonzul Napuljskoga kraljevstva. Imao je sina aspiranta za carsku mornaricu. Petar Bilaš²⁰ očito je bio usko u rodu s T. Bilašem, koji je preko Dubrovnika otpremao napuljsku poštu, nasljeđivši Pietra Franceschija 1803. godine. Ovaj popis potvrdio je činjenicu da je bio Hrvat, a ne Talijan, kako je naveo Ilija Mitić u svojoj knjizi o dubrovačkim konzulatima.²¹

Trgovac Đurijan iz Dubrovnika, prijašni vicekonzul Dubrovačke Republike u Lisabonu, bio je u trenutku sastavljanja popisa nastanjen u Portugalu kao bogati trgovac. Drugi, bogati dubrovački trgovac Miho Bošković bio je diplomat pruskoga dvora u Carigradu. Za Marka Bruerovića (oko 1770. – Cipar, 25. IX. 1823.), na ovom popisu se navodi pogrešno da je rođen u Dubrovniku, jer se on rodio u Francuskoj, a 1772. njegov otac došao je u Dubrovnik za francuskoga konzula. Nakon propasti Republike 1806. postaje francuskim konzulom u Skadru, a 1816. postaje privremenim konzulom u Dubrovniku, ali bio je opozvan i tijekom pisanja popisa nalazio se u Parizu, gdje je zatekao svog prijatelja Antuna Sorkočevića.²² Na popisu se nalazi i Ivan Kaznačić, s napomenom da ima ženu. Vjerojatno se radi o grešci, jer frakofil Ivan Antun Kaznačić (1758. – 1850.), pomorac, nije bio oženjen.²³

Ova pogreška potvrđuje autorstvo ovog popisa fra Inocencu Čuliću, jer ga smatra stricem Antuna Kaznačića odvjetnika, a kapetan Ivan je bio samo njegov rođak, a ovu zabunu stvorila je razlika u godinama.²⁴ Kaznačić je bio konzul Dubrovačke Republike u Genovi i u Ligurskoj Republici, a bez sumnje bio je jedan od najistaknutijih nosilaca kulturnoga, društvenog i pomorskoga života u Dubrovniku krajem republikanske epohe. Nakon propasti Republike bio je otvoreni frankofil, upravitelj arsenala u Mletcima, a 1811. vratio se u rodni grad, povukavši se u privatnost.²⁵ Ovaj popis pruža nam podatak da se ipak za kratko ponovo našao na moru.

Među dubrovačkim iseljenicima zauzima posebno mjesto ovog razdoblja Antun Pušić (1760. – 1838.), koji je bio admiral i guverner Zelenortskih otoka i član portugalske Kraljevske akademije. Poslije dobijanja plemstva brzo je napredovao pa je tako poslije isticanja u boju s jednom francuskom korvetom postigao

¹⁹ Žarko MULJAČIĆ, "O Petru Franu Aletinu (1768. – 1836.)", *Analiz Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*, 8./9., Dubrovnik, 1962., 621. – 632.

²⁰ Žarko MULJAČIĆ, *Iz dubrovačke prošlosti*, Zagreb, 2006, 174. Autor ga navodi kao nekog Bilasa.

²¹ Ilija MITIĆ, *Dubrovačka država u međunarodnoj zajednici (od 1358. do 1815.)*, Zagreb, 1988., 180.

²² Rafo BOGIŠIĆ, "Marko Bruerović", *Hrvatski biografski leksikon*, sv. 2., Zagreb, 1989., 381. – 383.

²³ Jozo LUETIĆ, *Pomorac i diplomat Ivan Kaznačić*, Dubrovnik, 1954., 12; Antun GOLUŠIĆ, *Rodovi Slanskog primorja*, Dubrovnik, 1991., 35. – 36.; Stanislava STOJAN, *Ivan August Kaznačić književnik i kulturni djelatnik*, Dubrovnik, 1993., 27. – 28.

²⁴ STOJAN, o. c., 1993., 28.

²⁵ LUETIĆ, o. c., 1954., 17.

čin kapetana fregate, a zbog prijateljstva s portugalskim prinčevima Pušić je brzo napredovao pa je na poslijetku bio imenovan guvernerom Zelenortskih otoka, a kralj Ivan VI. promaknuo ga je u čin kontra-admirala. Pušić se bavio pisanjem putopisnih i ekonomskih radova. Antunovi sinovi zauzeli su istaknuta mjesta u portugalskoj kolonijalnoj upravi. U vrijeme pisanja ovog popisa, austrijski car Franjo I. zatražio je preko svog veleposlanika na portugalskom dvoru da Pušić prijeđe u njegovu službu, dajući mu grofovsku titulu i zapovjedništvo nad jednom eskadrom koju je mislio osnovati. Zanimljivo je da je Antun Pušić odbio tu carsku ponudu, a portugalski kralj Ivan VI. za vjernost ga je nagradio mjestom guvernera Zelenortskog otočja.²⁶

Jedna od zanimljivosti ovog popisa jest i činjenica da autor popisa ne navodi jednu iznimno važnu osobu iz Dubrovnika, a to je prevoditelj Damjan Miho Markov Bračević.²⁷ Prevoditelj Damjan Miho Bračević dva je puta svojim vezama 1805. Antunu Sorgu omogućio prijam kod cara. Bračević se rodio, 1770., a kao mladić bio je u službi mlađeg pripravnika (turskog) jezika u francuskom veleposlanstvu u Carigradu, a dekretom od 22. srpnja 1795. bio je imenovan prvim tumačem u francuskom konzulatu u sirijskom Tripoliju. Sljedeće godine, 15. kolovoza 1796. godine bio je imenovan prvim tumačem jezika u francuskom generalnom konzulatu u Aleksandriji, a nešto prije obavljao je istu dužnost i u francuskoj misiji u Kairu. Bilo je to vrijeme turbulentnih povijesnih gibanja diljem Europe. Napoleon je 5. ožujka 1798. dobio ovlasti od Direktorija da organizira vojni pohod na Egipat, a ta ekspedicija imala je i civilizacijsku dimenziju. Među sto pedeset civila koje je Napoleon vodio sa sobom u Egipat bili su praktično svi mladi francuski znanstvenici, od prirodoslovaca, umjetnika i matematičara, a među njima i naš Bračević.

Upravo ta vojna francuska ekspedicija bila je veliki izazov prevoditelju Bračeviću, i trenutak kada se iskazala velika potreba za vrsnim znalcima orijentalnih jezika. Bračević je 26. lipnja 1799. imenovan osobnim prevoditeljem Napoleona, a poslije njegova odlaska 23. kolovoza 1799. Bračević postaje prevoditeljem vojnog rizničara i konačno prvim prevoditeljem generala Jean Baptista Klébera, vrhovnoga zapovjednika francuske vojske u Egiptu nakon Napoleonova odlaska. Bračevićeva karijera prevoditelja zaustavljena je ubojstvom generala Klébera pa na vrhuncu karijere, ne pristajući na određene ustupke, s obitelji 2. veljače 1800. stiže u Marseille. Tu se želio zaposliti u povjerenstvu za odnose s Dubrovnikom, vjerojatno sanjareći o svom povratku u Dubrovnik. Bračević se nadao da će postati prvim dragomanom u Veleposlanstvu u Carigradu, ali njegove nade su se

²⁶ Ivan PEDERIN, "Antun Pušić, guverner Zelenortskih otoka, admiral i znanstvenik na početku prošlog stoljeća", *Adriatica maritime* Zavoda JAZU u Zadru, sv. III., Zadar, 1979., 169. -178.; Nikola TALAN, *Antónia Pusich život i djelo*, Zagreb/Dubrovnik, 2006., 17. - 18.

²⁷ Nepotpisani autor, "Un raguseo interprete di napoleone in Egitto", *L'Epidauritano lunario Raguseo per l'anno 1910*, Ragusa, 1909., 64. - 73.; Vesna ČUČIĆ, *Posljednja kriza Dubrovačke Republike*, Zagreb/Dubrovnik, 2003., 19., 21., 65., 66., 67., 149., 174.

razbile jer je dobio tek mjesto dragomana u Sv. Ivan - Akra, što je odbio, znajući da je to položaj znatno ispod njegova ranga osobnog Napoleonova prevoditelja. Taj dubrovački pustolov polagano je u Parizu padao u neimaštinu, a potom je sreću potražio u Italiji. Na poslijetku se kratko vratio u Dubrovnik ne u svojstvu francuskoga konzula, kako je mislio, nego su ga dubrovačke vlasti zaposlile u delikatnoj misiji isplate novčane kontribucije Dubrovačke Republike Francuzima. I prije je u Parizu Bračević obavljao diplomatske poslove za Dubrovačku Republiku, gdje je od početka 1805. bio njezin agent, a onda i otpravnik poslova, s godišnjom plaćom od 500 dukata. Nakon okupacije Republike Bračević s dubrovačkim vlastima ne nalazi zajednički jezik i njegovo mjesto preuzima Antun Sorgo. Damjan Bračević poslije brojnih peripetija i restauracije monarhije sa svojim sinom Augustom sudjeluje kao prevoditelj prve klase u francuskoj vojnoj ekspediciji u Alžiru, gdje je umro 19. kolovoza 1830.

U toj francuskoj ekspediciji istaknuo se hrabrošću i diplomatskom sposobnošću u delikatnim situacijama pregovora s turskim zapovjednikom Alžira Husein-begom. Damjan Bračević kretao se u društvu francuskog vojnog i političkog vrha, Jeana François Champolliona, mladog znanstvenika koji je dešifrirao egipatske hijeroglifne, i drugih francuskih znanstvenika koji su napisali kapitalno djelo iz egiptologije *Description d'Égypte*. Taj zanimljivi dubrovački avanturist ostao je zaboravljen čak i na ovom podosta detaljnom popisu.

Posebna skupina na popisu jesu dubrovački trgovci koji su poslije sloma Republike ostali u starim pomorskim centrima. Od njih treba navesti prije svega Stjepana Antuna Doredllija, kojega na popisu navode samo s drugim imenom, a koji je bio bogati trgovac u Genovi i koji je 1805. bio u sporu s konzulom Ivanom Antunom Kaznačićem.²⁸ Od trgovaca navedeni su: Ivan Bošković na Malti, Jakov Borzi Lindi u Carigradu, trgovkinja Frana udova Đurović u Jakinu, Luka Pasarević u Trstu, Miho i Baldo Drašković na Krimu, Nikola Kobojević na Sardiniji, Andrija Altesti u Trstu, tri sina Ivana Boškovića u Carigradu, Ilija Bratić i brat na Rijeci, Ivan Milko u Barletti, Vlaho Krilanović u Lisabonu, braća Kvartić na Malti i Ivan Đurijan u Španjolskoj, Ivan Cossa u Njemačkoj, Miho Bergando iz Trpnja u Jakinu, Fortunato Vettorazzi u Moreji, Grmojević iz Gruža u Messini. Trgovac Mato Božović na Cipru, bio je vlasnik nave *Il Glorioso*, koju su Englezi zaplijenili na Malti 1808. godine.²⁹ Trgovac u Carigradu Kristo Lupi obavljao je diplomatsku službu za Dubrovačku Republiku te je početkom rujna 1806. trebao poći u Alžir, da bi zaštitio dubrovačku plovidbu prigodom tamošnjih promjena u vladarskim vrhovima, a trebao je ponijeti bogate darove. Francuska okupacija rasula je sve muške

²⁸ Vinko IVANČEVIĆ, "O Dubrovčanima u Genovi u drugoj polovini 18. stoljeća", *Analni Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*, sv. X.–XI., Dubrovnik, 1962. – 63., 347. – 361.

²⁹ Vinko IVANČEVIĆ, "Prilog poznavanju dubrovačkog pomorstva u razdoblju francuskog zaposjednuća (1806. – 1813.)", *Analni Zavoda za povijesne znanosti istraživačkog centra JAZU*, sv. XVII., Dubrovnik, 1979., 370.

članove te moćne i bogate slanjske pomorske obitelji te je Kristo Lupi otišao u Carigrad jer mu se tamo nalazio član obitelji – kapetan Vlaho Lupi, koji je 1806. u carigradskoj četvrti Peri nazočio sastanku dubrovačkih kapetana koji nisu htjeli biti pod francuskom okupacijskom zastavom.³⁰

Uz trgovce tu je i skupina činovnika nove države, poput Mata Katičića u Zadru i Andrije Descarneaua u Kotoru, ali na popisu se nalazi i prezimenom zapisan Lupi, rođen u Rimu od dubrovačkih roditelja, tijekom francuske uprave oglasivač u Dubrovniku, a 1817. nastanjen u Trstu.

Pomorci i iseljenici iz vremena Dubrovačke Republike

U popisu iseljenika iz Dubrovnika u prekomorske krajeve navodi se Ivan Đivović s Mljeta, bogati trgovac, koji se s jednim svojim bratom iselio u Ameriku prije 27 godina, kao i kapetan i brodovlasnik Jozo Franković Amerikanac iz Trpnja, koji se u Americi i oženio i bio otac uglednog franjevca fra Sebastijana Frankovića (7. IV. 1800. – 30. X. 1864.), naslovnog biskupa Siona, apostolskog vikra Bosne i glazbenika.³¹ Godine 1816. napustio je Dubrovnik s jednim svojim sinom i otišao u Ameriku. Također na godinu dana u Ameriku je s jednim nećakom oputovao i Dominik Škipa iz Konavala, nastanjen u Dubrovniku. Damjan Lobrović iz Grgurića, škrivan na engleskoj fregati, bio je prema svjedočenju 1816. u Americi, a Antun Radić obogatio se trgovinom u Americi, a sa sestrom se nastanio u Francuskoj. Među posljednjim s ovog popisa naveden u skupini pomoraca iz Cavtata je Ante Despot, rodom iz Makarske, koji se deset godina nije javio obitelji iz Amerike.

U nastavku slijede pomorci izvan ovog popisa, a koji su se nastanili u Novom Svijetu. Zanimljiva je pojavnost Mata Belatina iz Orebića, koji 1844. godine traži putovnicu nove države jer 35 godina živi u Peruu u gradu Arequipa. On se iselio u Arequipu za vrijeme francuske okupacije i bio je aktivnim protagonistom u političkom nastajanju nove države Peru.³² Mato Jakovov rečeni Jahud iste godine moli putovnicu od Okružnog poglavarstva da bi mogao posjetiti svoje roditelje u Točioniku, jer je od vremena Republike nastanjen u Chalstonu u USA.³³ Sljedeće 1845. godine Frano Puljiz iz Ošljega zatražio je također izdavanje putovnice jer je dugo živio u USA, još od vremena Dubrovačke Republike.³⁴ Izdavanje putovnica bilo je uređeno međudržavnim ugovorom USA i Habsburške Monarhije 1831.³⁵

³⁰ GOLUŠIĆ, o. c. 1991., 40. – 41.

³¹ Ivan S. PERAN, "Obrisi o glazbenom životu u Dubrovniku s posebnim osvrtom na samostan Male braće", *Samostan Male braće u Dubrovniku*, Dubrovnik, 1985., 284., 285.

³² DAD, Okružno poglavarstvo u Dubrovniku (dalje OPD), 1844, XIII-4 (Polizia), kut. 710, br. 7019/2019.

³³ DAD, OPD, 1844, XIII-4 (Polizia), kut. 710, br. 11832.

³⁴ DAD, OPD, 1845, XII 4.5 (Polizia), kut. 733, br. 1419/439.

³⁵ DAD, OPD, 1831, kut. 438, br. 9123.

Taj čin otvorio je jedno novo poglavlje, kad iseljavanje postaje ekonomski način smanjenja pritiska viška radne snage, nastale zbog visokoga prirodnoga prirasta stanovništva. Ovdje na popisu bilježi se bivši kapetan Stjepan Lupis (Vukić) iz Konavala, nastanjen u Carigradu, a koji je u prosincu 1807. zamolio upravitelja brodova Ivana Krstitelja Vljakija da može prodati svoj brod u Napulju, što mu je on i dopustio.³⁶ Na popisu se nalazi Petar, vjerojatno brat kapetana Antuna Rakiđije, čiju je navu *La gloria Celeste* zaplijenio engleski viceadmiral Graig na Krfu u svibnju 1807.³⁷ Kapetanu Rakiđija u 28. VI. 1812. još su jednom Englezi zaplijenili braceru S. *Biagio* na putu iz Bisceglie za Dubrovnik.³⁸ Na ovom je popisu i kapetan Baldo Pitarević čiju su trabakulu S. *Antonio di Padova* u Gulfu zarobili Englezi u prosincu 1807. Na popisu je i jedan od braće Kikilj, koji je bio ukrcan na njegovu jedrenjaku. Istu sudbinu 1808. je doživio i patrun Nikola Grgurević, čiji su brod zaplijenili Englezi 1808.³⁹ Kapetan Jakov Filipačić iz Cavtata zatekao se 1806. u Carigradu.⁴⁰ Ovaj popis, koji je detaljan za uže gradsko područje i Cavtat, sadrži oko 150 pomoraca, a od njih 40 pomorskih kapetana. Sva tragičnost ekonomske situacije vidi se iz podataka uz imena više pomoraca iz Gruža da im je kuća spaljena, očito od Rusa i Crnogoraca tijekom pohare 1806.

Posebnu skupinu unutar ovog popisa sačinjavaju pomorci koji su bili aktivni u stranim flotama. Dubrovačka flota, koja je iskoristila neutralnost zastave u kriznim vremenima posljednjeg desetljeća XVIII. i početka XIX. stoljeća, snažno je razvila svoju djelatnost s brojnim časničkim kadrom, koji je poslije propasti države tražio zaposlenje u ratnim i trgovačkim mornaricama raznih zemalja.⁴¹ Tako je krajem XVIII. stoljeća bio poznat Vlaho Maškarić, koji je 1787. držao nautički kurs u Senju, a godinu dana prije toga bio je časnik na korvetama *Le Juste* i *Le Ferme*, koje su po naredbi Josipa II. dovedene u Rijeku iz Nizozemske. Maškarić je bio inače rođak Antuna Kaznačića i pokopan je na vojnom groblju u Dubrovniku.⁴² Među spomenutima koji su boravili u Americi bio je i škrivan engleske fregate Damjan Lobrović iz Slanoga. Na ovom popisu više je članova raznih mornarica; sin Petra Bilaša koji je bio je aspirant c. k. mornarice, sin udovice Stjepana Bačića iz Dubrovnika bio je činovnik c. k. mornarice kao i stariji sin Frana Romana, u c. k. Mornarici bio je

³⁶ Vinko IVANČEVIĆ, "Prilog poznavanju dubrovačkog pomorstva u razdoblju francuskog zaposjednuća (1806. – 1813.).", *Anali Zavoda za povijesne znanosti istraživačkog centra JAZU u Dubrovniku*, sv. XVII., Dubrovnik, 1979., 369.

³⁷ IVANČEVIĆ, o. c., 369.

³⁸ IVANČEVIĆ, o. c. 402.

³⁹ IVANČEVIĆ, o. c., 377.

⁴⁰ Niko KAPETANIĆ, "Nadgrobní natpis obitelji Filipačić u Cavtatu", *Dubrovački horizonti*, 44., Zagreb, 2005., 76. – 77.; Josip LUETIĆ, "Konavle u pomorstvu Dubrovačke Republike (1507. – 1807.)", *Konavoski zbornik*, 1., Dubrovnik, 1982., 57.

⁴¹ Ilija MITIĆ, "O neutralnosti Dubrovačke Republike na Mediteranu početkom XIX. stoljeća", *Pomorski zbornik*, sv. 12., Rijeka, 1976., 199. – 207.; Vinko FORETIĆ, "Udio naših ljudi u stranim mornaricama I općim zbivanjima kroz stoljeća", *Pomorski zbornik*, sv. I, Zagreb, 1962., 311. – 314.

⁴² Nepoznati autor, "Un Raguseo ufficiale delle due prime navi militari dell'Austria", *L'Epidauritano lunario Raguseo per l'anno 1910*, Dubrovnik, 1911., 73. – 75.

pomorac Bertolini iz Dubrovnika, a braća Matija i Lazar Campsi iz Dubrovnika bili su zaposleni u britanskoj upravi na Malti. Među navedenim na popisu najzanimljiviji je Stjepan Stulli, brat Marka Stulija – obojica iz Slanoga, a koji su bili odsutni dvadeset i pet godina (dakle od 1792.). Stjepan je nosio orden viteza Sv. Vladimira, neko vrijeme bio je viceadmiral odjela ruske flote od 19 brodova. U popisu se navodi da imaju živu majku i tri sestre; njihova majka Ana umrla je 5. III. 1820, a otac im umire 1817.,⁴³ pa taj podatak potvrđuje kurentnost doušničkih podataka putem kojih je nastao ovaj popis.

Naposlijetku može se zaključiti na osnovi popisa osoba koje su izvan Dubrovnika 1817., da on najbolje oslikava tadašnje stanje. Najpoduzetniji dio dubrovačkih trgovaca, brodovlasnika i kapetana potražio je nove centre, a u isto vrijeme i najobrazovaniji intelektualci napustili su Grad, ostvarivajući svoje karijere po europskim dvorovima i učilištima. Više nije postojao državni aparat Dubrovačke Republike kojemu su bili potrebni diplomati, znalci stranih jezika, jer je Dubrovnik postao običnim gradom jedne od najzaostalijih pokrajina Habsburškog Carstva. Generacija perspektivnih ljudi u najboljim godinama zauvijek je napustila Dubrovnik, otvarajući proces iseljavanja ekonomski najteže pogođenom trgovačkom i pomorskom sloju dubrovačkoga društva. Od vlastele i svećenstva Grad su napustili samo oni koji se iz svojih političkih uvjerenja nisu mogli pomiriti ni s francuskom, a niti s austrijskom okupacijom.

⁴³ GOLUŠIĆ, o. c., 1991., 96.

Prilog

Nota degli abitanti Ragusei, che sono assenti dalla patria⁴⁴

1. Padr' Antonio Agich francescano da Ragusa, dimora in Roma per suo capriccio dall'anno 1815. e dotto sacerdote.
2. Padr' Eugenio da Ragusa francescano da Ragusa, dimora da trenta anni in qua nella Palestina, ossia terra Santa é sacerdote di sufficiente abilità. Questi due non hanno parenti stretti.
3. Padre Giuseppe da Punta sacerdote francescano, dimora da sette anni in Sicilia, dov'è fuggia per non prestare il giuramento di fedelta' alla Reggenza Francese. Ha padre e fratelli.⁴⁵
4. O Gregorio da Punta ex francescano si è fatto prete, e dimora nella diocesi di Zagabria ha parenti poveri.
5. Abate Marco Faustino Cagliuffi da Ragusa fù Scolopio, e deopose l'abiti dimora in Genova in qualità di profesore delle belle lettere, e fà pure da avvocato a Ragusa non ha stretti parenti.
6. O. Ignazio Ban sacerdote di Ragusa fuggito a Corfù dove dimora facendo scuola privata.
7. Pietro Alleti dotto Cittadino di Ragusa, e ricco posidente come che uncio erede della famiglia Stay dimora a Osimo nello Stato Pontificio, dove ha beni stabili, ed è Corte d'Ancona, di Macerata, di Camerino, d'Ossimo, e di Recanati.
8. Antonio Sorgo Nobile di Ragusa, e ricco posidente dimora per suo capriccio in Venezia. In Ragusa ha molti beni stabili, ed una sorella maritata, come pure parenti, è giovane di talento, ma cattivo per se solo.
9. Biagio Caboga nobile di Ragusa, dimora a Vienna impiegato in Ragusa ha la madre vedova, una sorella maritata, zii, e parenti. Ha pure dei beni stabili.
10. Biagio Martino Caboga Nobile di Ragusa, dove ha i genitori, fratelli, e parenti, come pure la moglie segreta. Dimora a Zara impiegato.
11. Luca Bona Nobile di Ragusa, dimora a Lesina impigato. In Ragusa ha genitori, fratelli, la sorella, e parenti.
12. Biagio Ghetaldi Nobile di Ragusa, dimora a Zara in qualità di Conceptista del governo in Ragusa ha beni stabili, madre, fratello, e una sorella.
13. Luciano Gozze alias Tabacchini Nobile di Ragusa, che ha stabilito la sua dimora a Malta, ed è ricco negoziante. A Ragusa tiene la madre, due fratelli, diverse sorelle, parenti, come pure dei beni stabili.
14. Antonio Dordelli da Ragusa è ricco negoziante stabilitosi in Genova. A Ragusa ha parenti, ma non beni stabili.

⁴⁴ DAD, Presidijali spisi okružnoga poglavarstva Dubrovnik (dalje PRES OPD), 1817, 95.

⁴⁵ SOPTA / ŠKUNCA, o. c., 110. Fra Josip s Pelješca umro je 1847. u Dubrovniku.

15. Giovanni Givovich da Melada ricco negoziante, stabilitosi con un suo fratello in America da 27. anni in qua. A Melada ha parenti poveri.
16. Antonio Pusich fratello della Glandavasc da Ragusa Vecchia. Ha distinto impiegato nella Corte di Brasile, dove si è stabilito colla famiglia. A Ragusa Vecchia tiene parenti, e un fratello, che dimora a Ragusa in qualità di notaio.
17. Giuseppe Frankovich da Tarpagn è stato molto tempo in America dove ha preso la moglie, e perciò è nominato Americano. A Tarpagn ha alcuni pochi beni stabili, e parenti a Ragusa tiene una figlia, e un figlio Chierico Francesco. L'anno scorso è partito per America con un figlio a motivo del Negozio, ma ritornerà a Ragusa.
18. Domeniko Skipa da Canali, ma domiciliato a Ragusa l'anno scorso è andato in America con un nipote a motivo del negozio, ma ritornerà. A Ragusa tiene la moglie, e un figlio ha un fratello e parenti a Canali, che sono benestanti, ma lui non ha ivi cosa di sorte per essere stato desiderato dal suo padre.
19. Damiano Lombrovich da Slano è scrivano sopra una fregata Inglese, e l'anno scorso per quanto diceva era in America. A Slano ha due sorelle, e alcuni pochi bene stabili.
20. Giurian da Ragusa. Era Vice-Console dell'Ex-Repubblica di Ragusa a Lisbona, dove ha stabilito la sua dimora, ed è ricco negoziante. In Ragusa non ha beni stabili, ma parenti soltanto.
21. Marco Stulli da Ragusa Direttore Sanitario nella Crimea.
22. Stefano Stulli fratello del precedente Cavaliere di S. Vladimiro. Era tavola Vice-Ammiraglio d'una flota Russa di 19. vele: ora è Capitano d'un bastimento armato Russo. Ambi due sono assenti da venti cinque anni. A Slano hanno la madre e tre sorelle con alcune poche possessioni.
23. Michele Bosgiovich da Ragusa. Da ricco negoziante diventò Ministro del Rè di Prussia alla Corte di Constantinopoli, qual impiego tiene ancora, dove si è stabilito colla sua famiglia. A Ragusa ha parenti soltanto benestanti.
24. Matteo Bosgiovich figlio dalla vedova da Ragusa è ricco negoziante, e ha stabilito la sua dimora in Cipro. A Ragusa tiene la madre, una sorella, e fratelli benestanti.
25. Giovanni Bosgiovich secondo. Era sufficientemente comodo, ma poi restò danneggiato, e aggravato da debiti, per il che fuggì da Ragusa, e dimora a Malta. A Ragusa tiene la moglie, il suocero, e parenti soltanto.
26. Giacomo Borzi alias Lindi da Ragusa è sufficientemente comodo negoziante, ed ha stabilito con una zia la dimora a Constantinopoli. A Ragusa non ha parenti stretti, né beni stabili.

27. Francesca Vedova Ghiurovich da Ragusa è benestante negoziante, che un figlio ha stabilito la sua dimora in Ancona. A Ragusa tiene parenti, ed una Casa bruciata.
28. Bizzaro nipote del defonto Rocco Bonfiol da Sabioncello è benestante negoziante, e dimora a Venezia.
29. Luca Pasarevich cittadino da Ragusa è sufficientemente comodo negoziante, che colla moglie ha stabilito la sua dimora in Trieste. Sotto il Governo Francese e stato a Ragusa Capitano di Porto. A Ragusa ha unico fratello lo ricco negoziante.
30. Melchior Drascovich da Ragusa, oriundo però da Popovo, ricco negoziante stabilito a Crimea. A Ragusa ha parenti soltanto.
31. Baldassarre Drascovich fratello del precedente dimora pure a Crimea, ed è negoziante, ma non ricco come il suo fratello.
32. Zamagna Barone di Prata, ricco possidente stabilito in Napoli. A Ragusa ha dei parenti.
33. Niccolò Coboevich da Ragusa, Capitano marittimo sufficientemente comodo, che ha stabilito per quanto dicesi la sua dimora in Sardegna. A Ragusa ha due sorelle maritate, ed una comoda Casa.
34. Giacomo Cristich da Ragusa Vecchia era console in Marsiglia dell' ex Repubblica di Ragusa, dove ora fa da negoziante, ed ha fisata la sua dimora. A Ragusa Vecchia ha la Casa, una tia, e parenti.
35. Giovanni Dubravcich da Ragusa è benestante negoziante, che ha stabilito la sua dimora a Smirne. A Ragusa ha madre, sorella, un figlio in educazione, e un fratello francescano, e parenti.
36. Pietro Dubravcich fratello del precedente è Capitano marittimo d'un bastimento del suo fratello.
37. Pasquale Vilenik da Gravosa, ma domiciliato a Ragusa è Capitano marittimo, e non ha luogo fisso di dimora. In Ragusa tiene la moglie un figlio. Tre figlie, suocero (che è ricco Kartizza), parenti, e fratelli.
38. Antonio e Giuseppe (fratelli del precedente, ma separati) Vilenik, benestanti Capitani marittimi a Ragusa hanno ex propria famiglia, e parenti a Gravosa due Case bruciate dai Montenegrini.
39. Abate Adriano da Ragusa ex francescano. Si è fatto Prete, e dimora a Livorno in qualità di maestro a Ragusa non ha parenti stretti.
40. Cristoforo Lupi da Slano, ma stabilito a Ragusa, dove ha la moglie, e la Casa aggravato dai debiti è fuggito, e dimora a Constantinopoli da negoziante.
41. Baldassarre Trojani da Ragusa, dove ha la famiglia, e parecchie Case. Egli è benestante capitano marittimo.

42. Stefano Lupi in Rugliak da Canali, ma domiciliato a Ragusa, dove ha la moglie, il Suocero, un figlio, quattro figlie, e due Case, ma è poverissimo. Sotto il Governo Repubblicano era Capitano marittimo, ma ora fà da marinaio, ed è a Contantinopoli.
43. Lupi figlio di Paolo nato a Roma da parenti Ragusei. Era tamburro sotto i francesi a Trieste. A Ragusa ha parenti.
44. Andrea Altesti da Ragusa comodo negoziante, che ha stabilito la sua dimora a Trieste. A Ragusa tiene un fratello che è aggiunto alla madre di Ragusa.
45. Tre figli di Giovanni Bosciovich da Ragusa. Sono negozianti in Constantinopoli. A Ragusa hanno il padre, la madre, tre sorelle, e parenti.
46. Francesco Villenik Cognato dei precedenti è capitano marittimo sufficientemente comodo. In Ragusa ha la moglie, i fratelli, e parenti.
47. Gabriello Millascinovich da Ragusa, dove ha la sua casa la moglie, e due figli è Capitano marittimo.
48. Antonio Marinovich da marsiglia, dove ha la moglie, un figlio, e una figlia è marittimo.
49. Pietro Billas da Gradaz, ma domiciliato a Ragusa, dove ha la moglie, e la Casa; e dove era travolta Vice Console Napolitano; ora è a Napoli per i suoi interessi. Ha un figlio nella Marina Imperiale Aspirante.
50. Pietro Milich da Ragusa, dove ha la moglie e la Casa. Qui è fuori perchè marittimo.
51. Pietro Rachigia da Ragusa, Capitano marittimo. A Ragusa ha la moglie, due figli, e la figlia.
52. Caraman da Ragusa benestante negoziante in Constantinopoli. In Ragusa tiene la moglie, e due fratelli.
53. Elia Bratich da Ragusa Vecchia ricco negoziante, che col suo fratello si è stabilito a Fiume, ove hanno anche delle possessioni. A Ragusa Vecchia hanno parenti.
54. Antonio Barbarich da Ragusa, dove tiene la moglie, e due figlie. Egli come che Capi.o Marittimo è essente.
55. Giovanni Casnacich da Ragusa, dove ha la moglie, è Capitano marittimo esente.
56. Baldassarre Kalinich sta in Ragusa la moglie, e lui è fuori.
57. Antonio Ballovich in Ragusa ha la Casa, la moglie, e la figlia. Qui è assente marittimo.
58. Figlio della vedova di Stefano Bacich è impiegato nell' Imperiale Marina Austriaca. In Ragusa tiene la Casa, la madre, e tre sorelle.

59. Antonio Poluk da Ragusa Capitano maritimo assente a Ragusa ha la moglie, e un figlio.
60. Matteo e Paolo fratelli Giuraassich da Ragusa ambi due scrivani sopra i bastimenti mercantili. A Ragusa hanno dei parenti loro genitori, e due sorelle dimorano a Stagno.
61. Figlio di Luca Beato è fuori maritimo. A Ragusa tiene i genitori, due sorelle, e un fratello.
62. Figlio di Luca Mostahinich è fuori maritimo. A Ragusa ha i genitori e un fratello.
63. Pietro Radmilli da Ragusa, dove ha la moglie, due figli, una figlia. Egli come Capitano maritimo è fuori.
64. Il figlio della vedova Budmani fuori maritimo. In Ragusa ha la Casa, la madre, un fratello, e due sorelle.
65. Milcovich figlio della vedova da Ragusa, dove ha la madre, la sorella, e due fratelli uno impiegato nella I. R. Dogana di Ragusa, l'altro Commissario di Polizia a Ragusa. Egli è Capitano maritimo assente.
66. Giovanni Natali nobile di Ragusa dove ha la Casa, due fratelli, una sorella, e parenti. Lui fa da negoziante in Constantinopoli.
67. Matteo Caticich impiegato nella C. R. Ragionetaria in Zara.
68. Francesco Romano da Ragusa, dove ha la moglie, la suocera, e una figlia. Lui con tre figli è fuori maritimo. Il figlio però Maggiore è impiegato nella C. R. Marina Austriaca.
69. Giorgio Perich da Ragusa, dove tiene la moglie e una figlia. Lui è assente maritimo.
70. Fortunato Vettorazzi da Venezia, ma domiciliato a Ragusa, dove ha la fabbrica dei Capelli, e la moglie. Lui fa da negoziante a Morea.
71. Paolo Mostahinich da Ragusa, dove ha la moglie, e una figlia. Lui col figlio è fuori marittimo.
72. Giovanni Fortunato da Ragusa, dove ha moglie, e un figlio. Lui è fuori maritimo.
73. Pietro Rajcevich da Ragusia, dove ha la moglie, e un figlio. Lui è fuori maritimo.
74. Michele Filippovich da Ragusa, dove tiene la moglie, due figli, e la suocera. Lui è fuori maritimo.
75. Niccolò Scanze da Ragusa, dove ha moglie, figlio, e figlia. Lui è fuori maritimo.
76. Florio Vojnovich da Ragusa, dove ha la moglie, figlio, e figlia. Lui è fuori maritimo.

77. Niccolò Lopina da Ragusa, dove tiene la moglie, e un figlio. Lui è fuori Marittimo.
78. Antonio Milosceovich da Ragusa, dove tiene la moglie, e lui col figlio sono fuori marittimi.
79. Niccolò Vojvoda da Ragusa, dove tiene la moglie, e un figlio. Lui è fuori marittimo.
80. Antonio Radich da Ragusa. Si è fatto ricco col negozio in America. Ora colla sorella è in Francia per i suoi interessi. In Ragusa tiene parenti.
81. Giorgio Obradovich da Ragusa, dove ha la moglie, e un figlio. Lui è fuori marittimo.
82. Michele Russi da Ragusa, dove ha la moglie, due figli e una figlia. Lui è fuori marittimo.
83. Biagio Pilato da Ragusa, dove ha parenti. Lui dimora per quanto dicesia Trieste, dove ha preso la moglie.
84. Niccolo Milcovich da Ragusa, dove tiene la Casa, la moglie, e un fratello. Lui con due figli è fuori marittimo.
85. Giovanni Milko da Ragusa, dove ha due Case, e stretti parenti è ricco negoziante, quale ha stabilito la sua dimora a Barletta, e tienesco due sorelle.
86. Giuseppe Damjanovich da Ragusa, dove tiene la moglie, e due figli. Lui è fuori marittimo.
87. Figlio della vedova Dedovich da Ragusa è fuori marittimo. A Ragusa tiene la madre, una sorella, e una nipote.
88. Niccolò Tripovich fuori marittimo. A Ragusa tiene la moglie.
89. Tre figli della Vedova Cognevich sono fuori. A Ragusa hanno la Casa la madre, e due sorelle.
90. Vincenzo della Vedova Villenik con due altri fratelli, e una sorella sono fuori marittimi. A Ragusa hanno la madre, due fratelli, e una sorella.
91. Giovanni Stoja da Ragusa Capitano marittimo. A Ragusa tiene la moglie, che lui abbandonò, e dimora a Corfù.
92. Biagio Crilanovich da Ragusa Vecchia. Sta a Lisbona con un zio ricco Negoziante, che ha stabilito di la sua dimora. A Ragusa tiene la madre, e una sorella.
93. Giovanni Fedeli da Ragusa, dove tiene i genitori, due fratelli, e quattro sorelle. Lui è fuori marittimo.
94. Andrea Descarneau figlio della vedova oriundo Francese, ma nativo. E domiciliato a Ragusa, è alle Bocche di Cattaro impiegato. Ha un altro fratello di nome Carlo pur fuori di Ragusa. A Ragusa ha lei madre, la moglie, e un fratello.

95. Marco Bruere oriundo Francese, ma nato a Ragusa è al servizio della Francia, e per quanto dicesi Console fatto a Corfù. Sotto la Reggenza Francese era Console in Albania. In Ragusa tiene il padre soltanto.
96. Vaglialo figlio di Michiele da Ragusa, dove ha il padre, la madre, e due fratelli. Lui è assente maritimo.
97. Vincenzo Rigatti da Ragusa, dove ha la Moglie, tre figli, e un nipote, come pure la Casa. Egli con un figlio sono fuori maritimi.
98. Gianbattista Onetti da Ragusa, dove ha la moglie. Lui è fuori.
99. Matteo Nikich di Giovanni da Ragusa, dove la i genitori, tre fratelli, e quattro sorelle. Lui pero è fuori maritimo.
100. Matteo Vuccasovich da Ragusa, dove ha un fratello, e lui con altri tre fratelli è fuori.
101. Stefano Ruggieri è assente maritimo. In Ragusa tiene la moglie, e un nipote.
102. Figlio di Giovanni Giurian da Ragusa, dove ha la moglie, due fratelli, preti, il padre cieco, e la casa è neoziante nelle Spagne, dove dimora a motivo del negozio, e da dove è la sua moglie.
103. Natale Brach è assente maritimo. A Ragusa tiene la moglie.
104. Due figli di Niccolò Boscovich sono assenti maritimo in Ragusa però hanno la Casa, i Genitori, un fratello, e una sorella.
105. Giovanni Perovich da Ragusa assente marittimo ha però in Ragusa la moglie, e un figlio.
106. Antonio Perich da Ragusa, dove la moglie, e due figli: lui però è assente.
107. Biagio Perlender con due altri fratelli è assente maritimo. In Ragusa tiene la madre vedova, un fratello, una sorella, e la Casa.
108. Tommasievich fratello del Marco da Ragusa è negoziante benestante. In Ragusa tiene fratello, e la Casa.
109. Matteo Parsich da Ragusa, dove tiene la moglie, una figlia, e la Casa. Lui col figlio è fuori. Capitano maritimo sufficientemente comodo.
110. Benedetti figlio della Vedova da Ragusa dove ha la madre, due sorelle. Lui è fuori maritimo.
111. Matteo Marozza da Ragusa, dove ha la madre. Lui con un altro fratello fuori maritimi.
112. Giovanni Sugari da Ragusa, dove ha la casa, ed una sorella. Lui col fratello e fuori maritimo.
113. Giacomo Copanizza da Ragusa, dove tiene la moglie, tre figli, e una figlia. Lui è fuori maritimo.

114. Bertolini è fuori marittimo. Ha un zio, chi è impiegato nell'Imp.Reg. Marina Austriaca. In Ragusa hanno la famiglia.
115. Michiele Ciupich Marinari assente, che in Ragusa non ha ne parenti, ne casa.
116. Giuseppe Marich da Ragusa, dove tiene la casa, la moglie, un figlio, e una figlia. Egli Capitano Marittimo è assente.
117. Niccolò Gargurevich da Ragusa, dove tiene la moglie, a due figli. Lui è fuori marittimo.
118. Due figli della vedova Obuglien sono assenti in qualità di marinari. In Ragusa tengono la madre soltanto.
119. Matteo Cristich da Ragusa, dove tiene la casa, i genitori, due fratelli, e una sorella. Lui è fuori marittimo.
120. Biagio Rocci da Ragusa, dove ha i genitori, e due fratelli. Lui è assente marittimo.
121. Marco Campanelli da Ragusa Capitano Marittimo, e negoziante, che si è stabilito a Smirne con un altro fratello poichè in Ragusa non ha parenti.
122. Matteo Dedovich da Ragusa, dove tiene la moglie, e tre figli. Lui è fuori marittimo.
123. Michiele Cerunic da Ragusa, dove ha la moglie, e tre figli colla Casa propria. Lui è fuori marittimo.
124. Mateo Sascillo da Ragusa, dove ha i genitori, e un fratello è fuori marittimo.
125. Antonio Bjelisc da Ragusa, dove ha due sorelle, e la Casa propria è fuori marittimo.
126. Zurrich figlio di Giovanni Barbier da Ragusa, dove ha la casa i genitori, un fratello, e tre sorelle. Lui è assente scrivano sopra un bastimento mercantile.
127. Antonio Cremolini d'Ancona, ma stabilito in Ragusa, dove ha preso la moglie. Addietro sei anni andò fuori in qualità di Marina, e non hanno più notizie di lui.
128. Giovanni Radechia da Ragusa Capitano marittimo assente. A Ragusa tiene la Casa propria, la moglie, due figli, e una figlia.
129. Antonio Bendich da Ragusa, dove tiene la Casa propria, la moglie, un figlio, una figlia, e la zia, è fuori marittimo.
130. Giovanni Muratovich da Ragusa, dove ha la moglie, tre figli, e una figlia. Lui è marittimo assente in qualità di marinaio.
131. Giuseppe Boghetich da Ragusa, dove ha la moglie, e due figli. Lui è assente con un figlio.

132. Figlio di Gio. Batta. Resauer da Ragusa, dove ha i genitori, una sorella, e un fratello frate Dominicano.
133. Giorgio Pavissich da Ragusa, dove ha la moglie. Lui è fuori marinaio.
134. D. Antonio Sivrich Prete di Ragusa, dove ha fratello, e la casa. Lui dimora a Trieste in qualità di Maestro pubblico.
135. Tomasso Cazzola da Ragusa assente marittimo. A Ragusa tiene la moglie.
136. Mircovich quattro fratelli assenti, che hanno in Ragusa la casa, e un altro fratello.
137. Giacomo Jon da Ragusa, dove ha la moglie, e due figlie. Lui con un figlio è assente marittimo.
138. Matteo Lapacina con un altro fratello è fuori marittimo. A Ragusa hanno la casa, i genitori, e una sorella.
139. Niccolò Bratoscevic da Gravosa, dove ha la casa propria, la moglie, un fratello, e sette figli. Lui capitano marittimo è fuori con un altro fratello.
140. Antonio Vulicevic da Gravosa, dove ha la casa propria, la moglie, un fratello, e sette figli. Lui capitano marittimo è fuori con un altro fratello.
141. Matteo Uhodich figlio della vedova da Gravosa, dove ha tre fratelli, la madre, una sorella, e la casa propria. Lui è fuori marittimo.
142. Pietro Tambuqi da Gravosa, dove tiene la casa, un fratello, e due sorelle. Lui è fuori marittimo.
143. Pietro Pjevaz da Gravosa, dove ha la moglie e un figlio. Lui è fuori marinaio.
144. Giovanni Gliurascich da Gravosa, dove tiene la moglie, e un figlio. Lui con un altro figlio è fuori marittimo.
145. Gusca da Gravosa assente marittimo. A Gravosa tiene la casa, la madre, la moglie, e un fratello.
146. Matteo Jakscich figlio della vedova da Gravosa, dove ha la casa, la madre, tre fratelli, e due sorelle. Lui con un fratello è fuori marittimo.
147. Stefano Jakscich da Gravosa, dove tiene la casa, la moglie, un figlio, e una figlia. Lui è fuori capitano marittimo.
148. Due fratelli Kikigl da Gravosa poveri, assenti marinari.
149. Niccolò Borrina da Gravosa, dove ha la moglie, e una figlia, Lui è assente marittimo.
150. Antonio Mihocevic da Gravosa, dove ha la moglie, due figli, due figlie, e la casa propria. Lui è fuori capitano marittimo.
151. Due figli da Francesco Capizza da Gravosa, dove hanno i genitori, e due altri fratelli. Essi sono fuori marittimi.

152. Matteo Bosgiovich da Vicenzo da Gravosa, dove tiene la casa, i genitori, una sorela, e due fratelli. Lui è fuori marittimo.
153. Biagio Berran di Stefano da Gravosa, dove tiene la casa, i genitori, e una sorella. Lui con un altro fratello è fuori.
154. Figlio di Ant.o Brachianin da Gravosa, dove ha la casa, e i genitori. Lui è fuori marittimo.
155. Giacomo Bacanin da Gravosa, dov ha la moglie e una figlia è assente marittimo.
156. Tre fratelli di Pasquale Cordich da Gravosa, dove hanno la Casa, un fratello, e due sorelle, sono assenti marittimi.
157. Ant.o Miscetich di Giorgio da Gravosa, dove tiene i genitori e due sorelle, è fuori marittimo.
158. Ant.o Nemojani da Gravosa dove ha la casa propria, la moglie, e tre figli, è assente.
159. Antonio Scioletich di Matteo da Gravosa, dove ha la casa, i genitori, e un fratello. Lui con tre fratelli sono assenti marittimi.
160. Michiele Culissich nipote i Niccolò da Gravosa, dove ha la casa, il zio, e cugini. Lui con due altri fratelli è fuori marittimo.
161. Girolamo Radic da Gravosa, dove ha due case bruciate, la moglie, e una figlia. Lui con quattro figli è fuori Capit.o marittimo.
162. Pietro Marcovich d'Ombla, ma domiciliato a Gravosa, è coll' un figlio assente Cap.o marittimo. D'Ombla tiene la casa propria con molte possessioni a Gravosa pure tiene la casa propria, dove ha la moglie, e due figlie. Ha pure un fratello frate.
163. Ignazio Scisich li d'Ombla, dove ha la moglie; due figli, una figlia, e la casa con alcuni pochi terreni. Lui è fuori Cap.o marittimo.
164. Giovanni Marcovich d'Ombla, ma domiciliato a Ragusa, dove ha la seconda moglie, e una figlia. Lui con due figli è fuori capi.o marittimo; ora pero lui solo è venuto a Rag.a per vedere la famiglia.
165. Matteo di Lazzaro Campsi da Rag.a, dove ha una sorella soltanto. Lui con fratello sono a Malta impiegati nel Governo Britannico; (l'impiego però è basso) dove hanno una sorella maritata.
166. Gromoevich da Gravosa, dove avea due case, le quali furono bruciate, indi i suoi creditori gli elevarono per i debiti. Lui siera stabilito a Messina colla sua famiglia. Cosa sia di lui lo scrivente ignora.
167. Anselmo Antizza.
168. Due figli Quaartich da Ragusa, dove hanno i genitori, due fratelli, e due sorelle, sono fuori negozianti stabilitisi a Malta.

169. Giano Paulovich da Ragusa, dove ha la madre, e due sorelle. Lui con due fratelli è assente, e anno da negozianti.
170. Baldassare Pittarevich da Gravosa, dove la casa propria, la moglie, due figli, e tre figli. Lui e fuori Capitano marit.o.
171. Matteo Sciscih d'Ombla, dove ha la casa, il padre, e tre sorelle, con alcune poche possessioni. Lui è fuori maritimo.
172. Giovanni Cossa da Ragusa, dove tiene i genitori, due fratelli, e due sorelle. Lui è in Germania.
173. Vincenzo Palma da Ragusa Vecchia, dove ha la moglie, e parente, è fuori Cap.o maritimo.
174. Giovanni Maloscevich da Rag.a Vecchia, dove tiene la famiglia e parenti, è Cap.o maritimo.
175. Cristoforo Casilari da Ragusa Vecchia idem.
176. Luca Forti da Rag.a Vecchia dove ha la moglie, due figli, e una figlia, è cap.o maritimo.
177. Giacomo Barbarich da Rag.a Vecchia, dove ha la famiglia, e parenti è Cap.o maritimo.
178. Luca Casilari da Rag.a Vecchia, dove ha la famiglia, e parenti è Cap.o maritimo.
179. Giuseppe Nardella da Rag.a Vecchia idem.
180. Ant.o Clician da Rag.a Vecchia Cap. Maritimo.
181. Andrea Ghugliermovich da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
182. Giovanni Litrezza da Ragusa Vecchia Cap.o maritimo.
183. Pietro Pussich da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
184. Niccolò Pussich da Rag.Vecchia Cap.o maritimo.
185. Giuseppe Roman Scrivano, e benestante negoziante da Rag.a Vec.a.
186. Giacomo Filipacci da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
187. Luca Sodrgna da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
188. Pietro Bratich da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
189. Giorgio Stanosc da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
190. Biagio Crilanovich da Rag.a Vecchia ricco negoz.te a Lisbona.
191. Pietro Zuklich da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
192. Giacomo Vaketta da Rag.a Vecchia Cap.o maritimo.
193. Giovanni Casilari da Rag.a Vecchia cap.o maritimo.
194. Ant.o Sodrgna.
195. Biagio Sodrgna ambi due fratelli da Rag.a Vecchia Cap.i maritimi.

196. Ant.o Casilari.
197. Matteo Casilari. Ambi due fratelli da Rag.a Vecchia Cap.m.i.
198. Ant.o Despot da Macarsca, ma domiciliato a Rag.a Vecchia dove ha presso la moglie da 10. anni non si sono ..nte notizie da lui. Ando' in America.
199. Niccolò Stjepceovich da Slano Sec.o del Nicolò .aiepceovich (Marco Bruere).
200. Michele Bergando da Tarpagn, dove ha la casa, i beni stabili. Lui è negoziante in Ancona, e un altro fratello Cap.o maritimo.
201. Eredovich figlio di Michele d'Ombla, dove ha la casa, i terreni, il padre, e due sorelle, ma poveri, e aggravati dai debiti. Lui è fuori Cap.o maritimo. Lo scrivente è assicurato, che da Ragusa Vecchia. Sono assenti altri cinquanta individui prte marinari, e parte scrivani. Dall'isola Calamota, e d'Ombla assenti sesanta, e più individui, ma lui non sà i loro nomi.

Dubrovnik emigrants after the fall of the Republic

Vinicije B. Lupis
Institute of social sciences Ivo Pilar
Marulićev trg 19
Zagreb
Republic of Croatia

The 1817 register of Dubrovnik emigrants, prepared from intelligence reports, vividly depicts the contemporary situation in which the most entrepreneurial among the Dubrovnik tradesmen, shipowners and sea captains departed to look for new centres. At the same time, the best educated intellectuals departed the City to pursue their careers at European courts and universities. The state apparatus of the Dubrovnik Republic that had once required linguistically trained diplomats was no longer in existence. Dubrovnik now became an ordinary city in one of the most backward provinces of the Habsburg Empire. A generation of talented people at the peak of their powers left Dubrovnik for good. Their leave set off emigration as a trend for the economically worst-affected strata of the society: merchants and seamen. Among the nobility and the priesthood, only those whose politics did not allow them to reconcile with either French or Austrian occupation left the city.

Keywords: merchants, sea captain, consul, presidials, priest